

HAVIVA' LE

חביבה' לע

an Israeli love-song
TANGO

Music by
Abraham ELLSTEIN

Words (Yiddish) by
Aliza GREENBLATT

Words (Hebrew) by
Zvi STOCK

Price 60¢

 **Hensley Music Co.**
sole selling agent



54 SECOND AVE.
NEW YORK

Made in U.S.A.

104. N4Bc 1286

חביבה'לה

(שיר)

עברית: צבי שמוק

1

בנגב תוך סכה קטנה,
שם גרה ילדה תמה,
כה יפה, כה ברה היא כחמה,
חביבה הוא השם שלה,
היא כונה שם בית לה,
מאהבה אורגת אהלה.

פזמון: חביבה, חביבה, חביבה'לה,
אך כמה אני אוהב אותך,
חביבה, חביבה, חביבה'לה
תמיד ליד ביתך אחכה לך.

2

זוג עיני תבלת לה,
חוס-צהבהב היא שורה,
חביבה'לה את שמש זהרי,
פרה, יצוע, ערש, גדי,
מזל יורח כה לך ולי,
המזל יורח כה לך ולי.

פזמון: חביבה, חביבה, חביבה, וכו'

3

פרח קטן, שדה, אילן,
לחם, יין נטע כאן
נחיה חיי פלאים
בתריסר ילדים
את לנצח תהיי
בת המלכה שלי.

פזמון: חביבה, חביבה, חביבה, וכו'

חביבה'לע

פון עליזה גרינבלאט

1

אין נגב אין אַ ביידעלע, וואוינט דאָרטן אַ מיידעלע,
שעהן איז זי ווי די גאַנצע וועלט.
איר נאַמען איז חביבה'לע, בויעט זי אַ שטיבעלע,
פון ליבע וועבט זי דאָרטן איר געצעלט . . .

רעפריין: חביבה, חביבה, חביבה'לע,
צו ווייסטו אַז איך האָב דיך אַזוי לייעב.
חביבה, חביבה, חביבה'לע,
וואַכען וועל איך שטענדיג באַ דיין שטוב.

2

בלויע אייגעלעך אַ פאַר, גאַלדיק-ברוין זענען אירע האַר
חביבה דו ביסט מיין זונענשיין.
אַ קוה'עלע, אַ ציגעלע, אַ בעטמעלע, אַ וויגעלע,
און גליקליך וועלן מיר ביידע זיין . . .

רעפריין: חביבה, חביבה, חביבה'לע . . .

3

אַ בלימעלע, אַ פעלדעלע, אַ ביימעלע, אַ וועלדעלע,
פלאַנצן וועלן מיר ברויט און וויין,
דאָס לעבן וועט זיין וואונדערלעך,
מיר'ן האַבן אַ מוצן קינדערלעך,
דו וועסט אייביק מיין פרינצעסן זיין . . .

רעפריין: חביבה, חביבה, חביבה'לע . . .

HAVIVA-LE

[A translation]
(not lyrics)

1

In a little settlement in the Negev,
lives a lovely girl, pretty as
the whole wide world. Her name is
Haviva-le, she's building a little house,
and weaving a love-nest.

(Refrain): Haviva, Haviva, Haviva-le,
Do you know how much I love you?
Haviva, Haviva, Haviva-le,
I'll always be waiting at your door.

2

With your blue eyes, your golden-brown hair,
Haviva-le, you are my sunshine. A little calf,
a little goat, a little bed, and a cradle,
and how happy we both will be.

(Refrain): Haviva, Haviva . . .

3

A little flower, a little field; a little tree,
a little forest; we'll plant for bread and wine.
Life will be wonderful and we'll have a flock
of children. You'll always be my princess.

(Refrain): Haviva, Haviva . . .

HAVIVA-LE

Yiddish Words by ALIZA GREENBLATT
Hebrew Words by ZVI STOCK

Music by
ABRAHAM ELLSTEIN

Slow Tango

A piano introduction for the song 'Haviva-Le'. It consists of two staves of music in G major, 4/4 time, with a tempo of 'Slow Tango'. The music features a series of chords and melodic lines. Chords are marked as B7, Em, Em, B7, Em, and B7. Dynamics include *f* and *ff*. A circular logo for 'AE CAP' is visible on the left side of the first staff.

The first line of the song, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with a tempo of 'Slow Tango'. The lyrics are: "In Ne-gev in a bei-de-le, dor-t'n voint a mei-de-le, Ba-ne-gev toch su-ka k'ta-na sham ga-ra yal-da ta-ma,". The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, with a tempo of 'Slow Tango'. Chords are marked as Em and B7. Dynamics include *p*.

The second line of the song, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, with a tempo of 'Slow Tango'. The lyrics are: "shein iz zie—vi di gan-tze velt, yir ko ya-fa ba-ra hi ka-cha-ma, Ha-". The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, with a tempo of 'Slow Tango'. Chords are marked as Em and B7. Dynamics include *f*.

Am6 B7 Em

nu - men iz HA - VI - VA - LE bo - et zie a shti - be - le, fun
 ri - va, hu ha - shem she - la, hi bo - na sham ba - yit la m' -

B7 Em E7

lie - be vebt zie dor - t'n yir ge - tzelt, Ha -
 a - ha - va o - re - get o - ho - la. Ha -

Chorus

Am Em

vi - va, Ha - vi - va, HA - VI - VA - LE, tzu
 ri - va, Ha - vi - va, HA - VI - VA - LE,

Am D7 G B7 Em B7

veis - tu az ich hob dich a - zoi lib, Ha - vi - va, Ha - vi - va, HA -
 uch, ka - ma a - ni o - hev o - tach, Ha - vi - va, Ha - vi - va, HA -

Em B7 Em E7

VI - VA - LE, ——— va - chn vel ich shten-dig ba dain shtib,
 VI - VA - LE, ta - mid l' - yad be - tech a - cha - ke - lach,

Am Em Am D7

Ah, ——— HA - VI - VA - LE, tzu veis - tu az ich hob dich a - zoi
 Ah, HA - VI - VA - LE, uch, ka - ma a - ni o - hev o -

G B7 Em B7 Em last rit.

lib. Ha - vi - va, Ha - vi - va, HA - VI - VA - LE, ———
 tach, Hu - vi - va, Ha - vi - va, HA - VI - VA - LE, ta - last rit.

B7 1. 2. 3. Last ending Em B7 Em Em

va - chn vel ich shten-dig ba dain shtib. shtib.
 mid l' - yad be - tech a - cha - ke - lach. lach.